Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż teraz żyjemy jeśli wy stalibyście w Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż teraz żyjemy, skoro wy stoicie w Panu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo teraz żyjemy, jeśli wy trwacie w Panu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż teraz żyjemy jeśli wy stalibyście w Panu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz żyjemy, skoro wy trwacie w Panu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz bowiem żyjemy, jeśli wy trwacie w Panu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo teraz my żyjemy, jeźli wy stoicie w Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | boć teraz żywiemy, jeśli wy stoicie w Panu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz bowiem ożyliśmy, gdy wy trwacie w Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo żyjemy teraz, skoro wy trwacie w Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz bowiem ożyliśmy, skoro wy trwacie w Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz dopiero żyjemy, gdy wy trwacie przy Panu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo teraz odżyliśmy, skoro wy trwacie w Panu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Teraz życie ma dla mnie sens, skoro wy dochowaliście wierności Panu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ożyliśmy bowiem na wieść, że mocno stoicie przy Panu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ми тепер живемо, якщо ви стоїте в Господі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż skoro wy trwacie w Panu to my to teraz przeżywamy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | tak że teraz żyjemy, bo wy nadal trwacie mocno, zjednoczeni z Panem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ teraz żyjemy, skoro wy niewzruszenie stoicie w Panu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słysząc, że trzymacie się Pana, naprawdę odżyliśmy! |

1. 1) <x>530 16:13</x>; <x>560 6:13-14</x>; <x>570 1:27</x>; <x>570 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)